



教育部职业教育与成人教育司推荐教材
五年制高等职业教育护理英语教学用书

涉外护理英语综合教程

* 学生用书

4

总主编 华仲乐 陈锡麟
主 编 吴小英

English for International Nursing Integrated Book



高等教育出版社



教育部职业教育与成人教育司推荐教材
五年制高等职业教育护理英语教学用书

English for International

涉外护理英语综合教程

* 学生用书

4

总主编 华仲乐 陈锡麟
主 编 吴小英
编 者 江海波 曹式耘 梅卫国 王伟壮



高等教育出版社

Book

图书在版编目(CIP)数据

涉外护理英语综合教程学生用书. 4 / 华仲乐, 陈锡麟
主编: 吴小英分册主编. —北京: 高等教育出版社, 2007. 2
ISBN 978-7-04-020827-6

I. 涉… II. ①华…②陈…③吴… III. 护理学—
英语—高等学校—自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 017390 号

策划编辑 陈锡鏢 叶春阳 责任编辑 叶春阳 张春超 封面设计 王 铮
版式设计 奚春雷 责任校对 天素芳 责任印制 陈伟光

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010-58581000		http://www.hep.com.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	网上订购	http://www.landaco.com
印 刷	涿州市京南印刷厂		http://www.landaco.com.cn
		畅想教育	http://www.widedu.com
开 本	787×1092 1/16	版 次	2007 年 2 月第 1 版
印 张	15.5	印 次	2007 年 2 月第 1 次印刷
字 数	350 000	定 价	25.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究
物料号 20827-00

《涉外护理英语》系列教材编写委员会

主 任 华仲乐

委 员 (以姓氏笔画为序)

王 蕾 卢凤香 刘国全 吴小英

吴 纓 汪 琦 陈秀芳 张海萍

聂文信 徐 平 穆红珍 戴月珍

审稿人 (以姓氏笔画为序)

白永权 冯小诗



总 序

随着我国教育事业的发展并取得日新月异的成就,培养适合各方面需要的专门人才的工作正在向新的、纵深的方向发展。为此,教育部专门启动了紧缺人才培养工程,而护理专业人才的培养就在其中。根据卫生部等国家权威机构的预测,今后若干年里,对护理人才需求将有极大的增长,尤其是具有良好素质的涉外护理人员。本套教材就是专门为涉外护理专业的学生编写的英语教材。

涉外护理作为一个新兴的重点专业,它的英语课程应有自身的独特性。这种独特性与涉外护理专业的培养对象、培养目标和教学安排等各个环节密切相关。首先,进入本专业的学生年龄较小,考虑到这一年龄段的特点,教材的内容和形式应适合学习者的需要和爱好;其次,由于学生的专业目标明确,将来要进入涉外护理领域,需要更具针对性的英语学习,以获取实际运用的各项能力;此外,涉外护理专业的英语教学课时多,学生更容易打牢基础,应适当地拓宽英语学习、文化背景等方面的知识面,同时,涉外护理专业本身决定了英语教学的重要性,对英语教学提出了更高的要求。

为了实现涉外护理专业英语教学有所突破的目标,我们对涉外护理专业的学生的实际需要进行了认真的研究,对整个英语教材从内容到形式作了连贯的、整体的、有针对性的设计。全套教材包括:

- | | | |
|--------------|--------|--------|
| 《涉外护理英语综合教程》 | (学生用书) | (1~8册) |
| 《涉外护理英语听说教程》 | (学生用书) | (1~8册) |
| 《涉外护理英语扩展教程》 | (学生用书) | (1~8册) |
| 《涉外护理英语教程》 | (教师用书) | (1~8册) |

《涉外护理英语综合教程》旨在传授英语学习的核心知识和技能,帮助学生获取全面的语法、词汇、句型等基本而必备的语言知识,提供必需的知识性和技能性操练。

《涉外护理英语听说教程》旨在培养涉外护理人员必需的口头交际能力和以听的方式获取信息的能力。大量的听说材料和有针对性的练习帮助学生达到这一目的。

《涉外护理英语扩展教程》旨在提供扩大接触英语的机会,为学生进一步打开使用英语的窗户。大量的阅读材料使学生不仅熟悉语言,更了解各种知识和国外情况。

整套涉外护理英语教材从第1册起就包括三位一体的《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语听说教程》和《涉外护理英语扩展教程》，是为了从一开始就培养学生具有扎实的基础和使用英语的习惯，全书从1至8册，下与初中英语接轨，上达大学本科水准，是一套自成体系、各部分分工明确又相互配合的大型综合性教材。通过这套教材的学习，学生可望获得较强的英语听、说、读、写能力，具备运用护理专业英语的能力，达到相当于大学本科生的英语水平，并为学生通过国际相关的考试做准备。

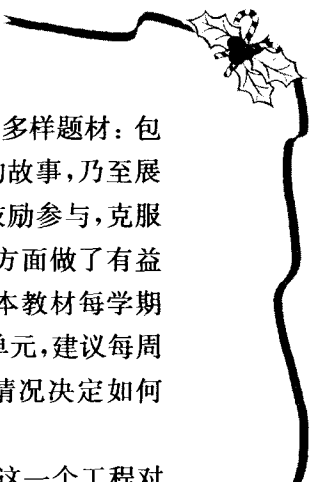
本套教材的编写特点是：

1. 强调和突出人文精神。英语作为一门语言承载着丰富的文化内涵。学习英语理所当然应与了解英语国家的历史文化、民俗风情、思想感情等人文内容相结合。在组成本套教材各书的选材方面，编者着力将语言教学和培养学生的人文精神结合起来，和了解国外文化背景结合起来，和护理人员将来工作所必须具备的个人素质结合起来。具体来说，就是把内容的思想性和材料的实用性融于一体，开拓学生对人、对社会、对自然以及最终对自身作为社会一员的认识。

2. 强调和突出循序渐进。英语学习要获得成功，必须打好基础，循序渐进。为此，编者对大量的材料进行反复筛选、认真推敲，力图选出对各个级别难易适中的材料。对构成全套教材的三个部分努力做到结构合理、彼此呼应；各册之间平稳过渡，各有分阶段目标。考虑到学生入学时英语基础不一定很强，而本课程的教学时数又较多的特点，我们将全套教材明确分为两个阶段：前四册强调基础训练，完成基本语法和词汇的学习；后四册着力于拓展和提高，继续强化英语知识和技能的获取。8册教材对语言教学的处理由浅入深，同时逐步增加与医学和护理相关的内容。

3. 强调和突出实用能力。涉外护理学生学习英语的最终目的是与将来的服务对象和工作伙伴用英语进行交流和沟通。因而，我们特别注意所选内容的实用性。从内容到形式，从课文到练习，无一不在实用方面下工夫。凡是涉外护理应当了解的东西，我们都尽量有所涉及。我们在《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语扩展教程》以及《涉外护理英语听说教程》的选材方面都努力寻找与护理有一定关联的内容。《涉外护理英语综合教程》包括了多个与医护有关的人物和重要题材；《涉外护理英语扩展教程》逐步由普通英语向基础医学英语并最终向专业护理英语过渡；《涉外护理英语听说教程》则大量使用原汁原味的医生、护士和病人之间的对话，以及反映医院实际的听力材料。

4. 强调和突出时代气息。不论是《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语扩展教程》，还是《涉外护理英语听说教程》的选材和练习，我们都努力反映现



实生活。在注意与护理内容相结合的背景下,努力开拓思路,涉猎多样题材:包括文化历史的背景知识,生物和自然的奥秘,反映人性真、善、美的故事,乃至展望未来的科幻小说。而强调生活,目的是给人启迪,引发思考,鼓励参与,克服枯燥乏味,激发起学习者的兴趣和热情。应当说,本套教材在这方面做了有益的尝试。我们期待本套教材的这一特点能得到使用者的认可。本教材每学期各教程各使用1册,4年用完1~8册。3本书一般分12~15个单元,建议每周(10学时)完成各书一个单元的内容。使用者也可根据各自的情况决定如何使用。

涉外护理英语课程是一门崭新的、实用性很强的课程。完成这一个工程对教材编写人员提出的挑战是不言而喻的。尽管我们深知编写出一套好的教材很难,也深知自身水平有限,我们仍愿把我们经过共同努力而制作的作品奉献给广大参与涉外护理英语教学的师生,期求得到你们的回音,包括批评和指正。

毕仲乐

2006年10月



前 言

《涉外护理英语综合教程》是《涉外护理英语》系列教程的组成部分,供五年制高职涉外护理专业英语教学使用,也可供广大英语爱好者和医护人员作为学习英语的辅助读物。

《涉外护理英语综合教程》共分 8 册。前 4 册是为涉外护理专业学生编写的基础英语教材。教材的结构和内容取材基于本书使用者的现有英语水平和他们未来将使用目标语的环境的需求,因此本册教材的编写坚持“以应用为目的,实用为主,够用为度”的原则。教材内容涉及面广,包括科技发展、全球信息、现代生活、自然环境、人文地理、文学艺术和有关医学等方面的内容。通过本教材的学习,学生不仅能学到语言知识和语言技能,而且还能使学生逐步建立良好的语言学习习惯,扩大他们的知识面,让学生初步体验到适应不同文化环境时所需要的一些生存技能,培养他们良好的道德观以及在工作和研究中与人诚信合作与创新的意识。

本教材依据《高职高专教育——英语课程教学基本要求》(教育部高等教育司)、《普通高中英语课程标准》(实验)以及《上海中小学英语课程标准》(草案)编写。第 1 册主要是复习初中学过的语法知识,第 2 册到第 4 册完成高中阶段有关的语法知识的学习和语言技巧的训练。每册 15 个单元。从第 2 册开始,第 15 单元为复习课。学生在两年内完成 4 册教材的学习。本册教材的基本内容如下:

1. 词汇 本套教材起始的学生词汇量以上海“新课标”中的初中核心词为基础编写,单词的音标和注释主要参考《牛津简明英汉双解词典》、《朗文英汉双解词典》和陆谷孙主编的《英汉大词典》。

2. 课文 课文的内容具有时代性和较大的文化信息量。文章选材于英美国家并加以适当改写以适合于学生进行听说读写练习,每册课文篇幅长度和内容难易程度均不同,以减少学生学习的心理负担,提高学生学习的效度,树立学生学好英语的信心。第 1 册中每单元的课文和补充读物长度为 300 到 350 字左右。以后每册中的课文长度逐年增加,到第 4 册时,篇章的篇幅为 450 字到 500 字左右。

3. 语法 本教材依据上面提到的三类“英语课程标准”向学生传授最基本的和系统的语法知识,这有助于学生自主学习和自我发展。本套教材的第 1 册



是复习和巩固初中所学过的语法,第 2~4 册学习新的语法结构。

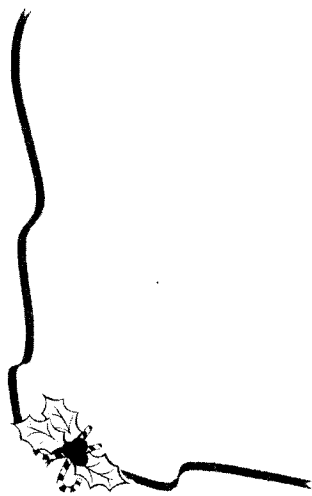
4. 练习 除了一些最基本的和巩固性的词汇和语法练习以外,还设计了听、说、读、写、译等技能培养练习,使学生体验到从语法形式——语法意义——交际功能这一转化的学习过程。具体的项目有:发展技巧(听说练习)、写作指导、翻译和补充阅读等。每册中的练习形式根据课文和教学的需要会有一些的变化,教师也可按照实际教学的需要进行增补。

5. 写作 该部分通过从连词成句、连句成段到组段成篇的步骤,让学生熟悉英语各种实用文体及有关写作技巧,如写便条、请假条、借条、通知、日记、报告、填各类表格和命题小短文等。该部分由易到难,逐步提高学生的写作能力。

由于本套教材编写时间仓促和编者水平有限,编写中肯定有不当和疏漏之处,望广大使用者批评指正。

编者

2006年10月





教材使用建议

教师可根据学生的现有水平和教学的实际需要教材的内容、教学活动,甚至编排的顺序进行补充、删减和调整,以增加教和学的效度。

1. 教师如果根据所教学生的现有水平认为某一篇课文内容过浅或过深,可以补充一篇更适合学生水平和学生感兴趣的课文,但要避免影响教材的完整性和系统性。切忌随意更改课本内容。

2. 由于课文生词的选择是参照上海的《新课标》,因而使用本教材的教师可根据所教学生的实际情况增补生词。

3. 如果有的练习不适合所教学生的实际水平,教师可以自行设计练习题替换原有的练习题。有些练习可以一题多用,比如原是一道要求学生用动词的适当时态填空的练习题,在完成填空后又可就短文内容要求学生做相互问答或复述的听说练习。有的听说练习也可以当作写作练习。

5. 本教材的框架和每单元内容的安排形式基本相同。但是由于教学条件和学生的现有水平的差异,教师可采用灵活多样的教学方式。教师应该通过集体备课,相互合作,优化自己的教学策略。

6. 教师在英语教学的过程中一定要注意课文和补充阅读材料中所承载的文化知识,使学生了解交际中的文化内涵和背景知识,这对涉外护理专业的学生来说尤为重要。

7. 教师在使用本教材的同时还应特别注意培养学生利用网络等多种渠道来获取学习资源和处理信息的能力。

单元课文框架设计说明和教学建议

每单元的基本结构如下:(以第4册第1单元为例)

Unit One

Discovering the useful words and expressions

- I . Get familiar with the following words and expressions
- II . Match the new words and expressions with their meanings.

该部分要求学生在正式学课文前熟悉课文中将会遇到的新单词,并要求学生学会用英语解释部分单词,同时还应让学生了解用英语解释单词的特点,比如,解释动词 *spark* 时,应该用动词 *to lead to*, 而解释形容词时要用形容词,比如, *starry* 的意思是 *marked or set with stars*。

教单词的方法很多,不同的单元在教法上应有些变化,同时要注意训练教授学生记忆单词拼写的方法,比如通过构词法: *replicate* → *replication* 举一反三,还可以将类似的动词变为名词: *translate* → *translation*; *communicate* → *communication*。

由于教学条件的差异,课文中的新单词可以根据学生的实际水平和教学的实际情况进行增补。

Text

Vincent Van Gogh: *The Starry Night*

该课文是本单元的主课文,描述了荷兰著名画家文森特·凡·高的一幅名作《星夜》,以及画家创作这幅画时的一些逸事。课文导入的方法应根据课文的内容来决定,比如本课就可以从课堂讨论(用英语或中文均可,视学生的具体水平而定)引入新课的教学。教师先提出问题: *Can you name some famous Dutch painters? Who is the most famous and what has he painted?* 教师把学生讨论的内容写在黑板上,然后引入本文的主题和课文的内容。最后再让学生打开课本开始学习新的单词和课文。

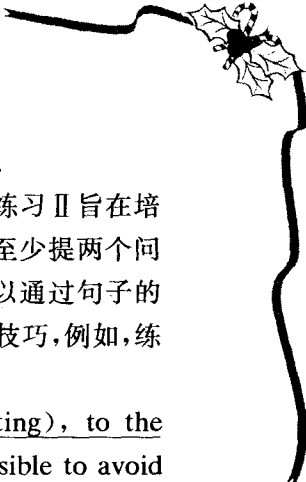
另外,要注意加强学生朗读课文的能力。正确的语音语调是学生进行听说的基础,而且有助于学生在交际中树立信心。课文的背诵要在理解的基础上进行,不必强求一字不漏,可以根据大意进行复述,而且应该鼓励学生根据自己的理解改变文章的某些句型结构或单词来进行复述,从而培养学生灵活运用语言的能力。

Notes

该部分主要对文化方面和语言难点加以注释,以帮助学生预习课文和加强对课文的理解。

Text Comprehension

I. Answer Questions



II. Ask at least two questions about each sentence below.

III. Complete the following blanks with the Chinese given.

该部分通过问答和词语填空练习帮助学生理解课文。其中练习 II 旨在培养学生提问题的能力。具体操作时教师最好要求学生对每道题至少提两个问题,其中一题必须是 wh-questions。当学生感到困难时,教师可以通过句子的画线提问法或提示疑问词法来帮助学生,使学生学会一些提问的技巧,例如,练习 II 中的第 1 题:

1 From a song named "Vincent" (based on the painting), to the endless number of products with this image, it is nearly impossible to avoid this amazing painting.

Why is it nearly impossible to avoid this amazing painting?

Developing Skills

该部分是在课文阅读理解的基础上,通过练习进一步训练学生的听、听写和说的能力。如:

I. Listen and write down the sentences you have heard. The number of the words is given in the brackets.

这个练习主要训练学生以句为单位的听写能力,并要求学生通过每句所要求的字数来检测句子是否正确。事实上这些听写下来的句子,连起来就是本篇课文的内容概要,也可作为学生复述课文的内容。

II. Picture Talking

该练习主要培养学生看图说话的能力。在不同的单元中该部分练习形式会有所变化,但目的就是一个:为学生创设情景,提高学生运用语言的能力。

Grammar

在教授语法时,要让学生体验到从语法形式——语法意义——交际功能这一转化的学习过程。比如本单元的情态动词主要是让学生学会用 may / must / cannot 以及它们的过去时形式表示对于现在正在进行的情况或过去发生过的情况的肯定或否定的推测。教师可以用现在进行时描述一件现在正在发生的事;或者用过去时描述一件过去的事情。然后让学生分别用不同的情态动词来表述对于该事件肯定或否定的推测。然后让学生两人一组,一人描述事实情况,一人则用情态动词表示推测。如:

Teacher: Tom was late yesterday morning. He probably missed the bus.



Student: Tom must have missed the bus yesterday morning.

...

Guided Writing

本单元学习如何制作名片,并提供范例让学生模仿。教师在具体操作时,也可根据学生的实际情况,创设情景,编写更多的练习。本册中加强了应用文的练习,比如如何写简历,投诉信和写求职信等内容。建议教师在课上挑选出一些学生的习作,进行集体讨论,并由教师评讲,让学生了解写作能力的评价标准,比如单词拼写、标点符号的使用、语法的正确运用、写作内容、表达的逻辑性和创造性等等。这样能为鼓励学生之间相互进行写作评价起到一个示范作用。这个教师和学生、学生和学生之间的互动教学过程无疑是有利于学生写作能力的提高。

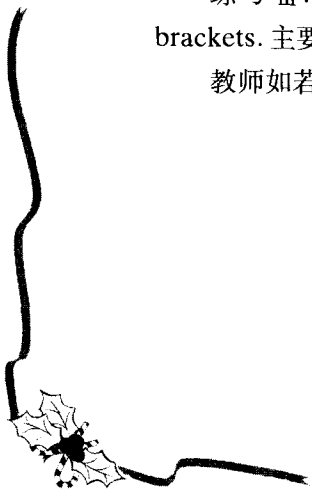
More Exercises

该部分主要是根据本课所学到的词汇和语法做巩固性的练习,同时每单元的这个部分都会有一个复习学过的知识的练习。如第1课练习 I. Fill in each blank with a proper modal verb plus the perfect infinitive of the given verb. 是本课语法的复习。

而练习 II. Translate the following into English 主要是本单元的词组和句型的巩固练习。在做该练习时教师最好帮助学生分析如何从中文切换成英语,如何发现中英文在语言上的特点和区别,这些特点又如何帮助学生找到相应的英语的句型和时态。通过这种训练教会学生用不同的方式来翻译同一个句子,培养他们灵活的学习方法。

练习 III. Fill in each blank by choosing the correct word from the brackets. 主要是复习以前学过的知识。本单元主要复习名词所有格。

教师如若感到本项中的练习过难或过容易,可酌情调整。



郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

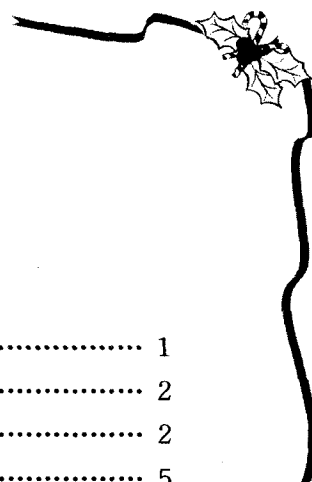
E - mail：dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118



Contents

Unit One	1
Discovering the Useful Words and Expressions	2
Text Vincent Van Gogh: <i>The Starry Night</i>	2
Developing Skills	5
Grammar 情态动词(1)	7
Guided Writing Business Card	7
More Exercises	9
More Reading Input (A) Choosing Your Primary Care Physician	11
(B) If You Lose Your Money Abroad	12
Unit Two	15
Discovering the Useful Words and Expressions	16
Text I Survived the Titanic	16
Developing Skills	19
Grammar 情态动词(2)	21
Guided Writing <i>Résumé</i> (1)	22
More Exercises	24
More Reading Input (A) An Interesting Experiment	26
(B) Forests as a Tsunami Shield	27
Unit Three	31
Discovering the Useful Words and Expressions	32
Text The Taj Mahal	33
Developing Skills	35
Grammar 强调句(1)	36
Guided Writing <i>Résumé</i> (2)	37
More Exercises	39
More Reading Input (A) A Universal Principle	41

	(B) Events and Exhibitions	43
Unit Four		45
Discovering the Useful Words and Expressions		46
Text Two Famous Bridges in San Francisco		47
Developing Skills		49
Grammar 强调句(2)		50
Guided Writing Application Letter		51
More Exercises		53
More Reading Input (A) In Defense of Happiness		55
(B) How to Use Chopsticks		57
Unit Five		61
Discovering the Useful Words and Expressions		62
Text More and More Food		63
Developing Skills		66
Grammar 虚拟语气(1)		67
Guided Writing Advertisement Writing(1)		68
More Exercises		69
More Reading Input (A) Population Trends		70
(B) Eating in the US		72
Unit Six		75
Discovering the Useful Words and Expressions		76
Text Overcoming Job Burnout		77
Developing Skills		80
Grammar 虚拟语气(2)		81
Guided Writing Advertisement Writing(2)		81
More Exercises		82
More Reading Input (A) Classified Ads		84
(B) Mental and Social Health		85
Unit Seven		89
Discovering the Useful Words and Expressions		90

Text	The Gifts	91
Developing Skills		94
Grammar	虚拟语气(3)	95
Guided Writing	Letters of Complaint(1)	96
More Exercises		97
More Reading Input	(A) A Talk in the Playground	98
	(B) Turps' Birthday Present	100
Unit Eight		103
Discovering the Useful Words and Expressions		104
Text	A Forever Kind of Love	105
Developing Skills		108
Grammar	虚拟语气(4)	108
Guided Writing	Letters of Complaint(2)	109
More Exercises		111
More Reading Input	(A) Stage	113
	(B) "I'll Operate"	114
Unit Nine		117
Discovering the Useful Words and Expressions		118
Text	Death and Dying	119
Developing Skills		122
Grammar	倒装(1)	122
Guided Writing	Letters of Request	123
More Exercises		124
More Reading Input	(A) Fire Instructions	126
	(B) You Are Amazing; You Are Human!	128
Unit Ten		131
Discovering the Useful Words and Expressions		132
Text	Three Branches of Medicine	132
Developing Skills		135
Grammar	倒装(2)	137

